POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1936.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1936.

I. Stosunki meteorologiczne[1]). — Météorologie[1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction*[2]) *et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7		14		21		Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C°[6])
	700+mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*						0—10	g.—*heures*	mm		godz. 8 rano—*h. 8 du matin*	
1	40·20	23·20	28·5	16·6	14·43	69·3	—	0	NE	8	—	0	4·0	8·2	0·64	D. B. Bł.	—301	—
2	39·88	25·65	32·0	17·0	14·90	62·7	E	3	SSE	15	W	2	3·3	11·4	0·74	Bł. D.	—299	—
3	40·22	21·12	28·1	18 2	13·90	74·0	SW	2	W	15	WNW	10	7·7	10·4	46·65	D.Grz.Bł.B.	—307	—
4	41·18	18·68	23·6	16·0	13·87	88·3	W	8	WSW	9	W	1	9·7	0·2	0·25	D.	—306	—
5	44·12	21·50	26·7	15·1	12·97	69·7	SW	6	SSW	6	WSW	4	1·7	11·0	—	R. Mg.	—248	—
6	43·28	21·35	26·9	16·1	13·27	71·3	WSW	7	W	9	NW	3	8·0	6·4	—	—	—269	—
7	43·20	21·75	25·7	15·7	11·33	58·7	—	0	NE	2	—	0	4·3	10·2	—	—	—288	—
8	41·50	21·52	30·3	14·6	14·67	74·3	E	7	E	8	ESE	9	6·7	10·6	4·45	R. B. D.	—299	—
9	39·36	23·10	28·0	16·9	15·07	72·3	W	16	W	7	SW	1	2·7	12·9	4·79	Bł. B. D.	—277	—
10	39·19	21·50	26·4	18·1	13·37	70·7	WSW	18	W	14	ENE	4	6·3	10·1	—	R.	—254	—
11	38·63	21·95	28·0	16·2	14·53	73·7	E	10	ESE	9	NNW	10	5·3	4·3	9·14	B. Bł. D.	—270	—
12	38 97	18·98	22·4	16·9	14·70	89·0	NW	4	N	3	W	9	10·0	—	0·77	Mg. D. B.	—278	—
13	40·45	15·55	18 2	14·0	11·77	90·3	WSW	8	WSW	21	WSW	4	7·7	—	9·26	D.	—288	—
14	40·79	16·02	21·8	12·9	12·20	88·7	—	0	WSW	21	WSW	4	9·3	2·4	5·77	'D. B.	—272	—
15	41·07	20·72	26·4	12·1	11·73	66·3	—	0	WSW	21	WSW	4	7·7	9·5	0·39	Bł. D.	—202	—
16	43·30	19·65	24·0	17·7	12·10	69·0	W	3	S	7	WSW	9	7·0	2·5	—	—·	—217	--
17	46·78	20·00	25·4	14·3	11·23	66·0	WSW	3	WSW	11	—	0	0·7	12·2	—	R.	—248	—
18	44 03	23·65	30·0	13·7	13·93	65·7	W	3	W	14	—	0	0·0	14·2	—	R.	—267	—
19	40·73	22·85	32·0	17·8	15·13	72·3	—	0	W	2	—	0	5·7	12·7	30·58	R. B. D.	—280	—
20	40·24	21·00	24·7	16·5	14·40	79·0	ESE	1	NW	9	W	15	4·3	8·1	0·[illegible]6	D. Bł.	—248	—
21	37·61	18·52	21·4	17·9	13·43	83·7	SSW	3	ENE	15	E	6	10·0	0·3	2·78	Mg. D.	—214	—
22	39·40	15·32	18·0	15·0	11·57	89·0	WSW	10	WNW	19	W	11	10·0	2·2	10·50	Mg. D.	—236	—
23	41·36	17·95	20·3	14·5	12·80	83·7	WNW	2	NW	7	N	2	10·0	—	1·41	D.	—250	—
24	44·05	21·10	24·3	16·7	14·70	79·7	W	2	N	8	NNW	6	7·0	4·5	—	R.	—222	—
25	41·86	22·32	21 8	16·9	15·90	79·3	N	1	ESE	2	--	0	6·7	8·2	—	Mg. Bł.	—230	—
26	43·84	19·22	22·8	17 6	14·17	86·3	N	1	E	11	SE	2	6·7	3·0	—	Mg. D.	—246	—
27	45·52	21·48	37·3	13·6	14·17	76·3	WNW	10	WSW	16	—	0	0·3	12·2	—	Mg. R.	—253	—
28	41·10	26·55	33·3	17·0	17·00	68·7	—	0	WSW	7	—	0	0·3	13·1	—	R. Bł.	—265	—
29	40·92	22·05	27·4	19·5	15·47	78·3	W	18	WNW	8	N	7	9·7	2·2	—	Mg. Bł.	—278	—
30	44·34	19·10	22·8	15·6	10·77	67·3	SW	13	—	0	NNW	2	6·0	4·8	0·62	Mg. D.	—287	—
31	43·31	16·88	18·9	15·1	11·80	82·7	NE	2	E	13	NE	10	10·0	—	14·89	D.	—289	—
Przeciet. *Moyenne*	41·63	20·65	25·40	15·99	13·59	75·69	5·19		10·23		4·35		6·1	Suma 207·8	Suma 143·89	—	—264	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych. *D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.*

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	31	28	2	1	—	18	10	7	1	—	88	229	20	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	16	44	3	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	2	6	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	2	—	2	—	—	5	15	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	3	7	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	6	5	1	—	—	5	5	—	—	—	39	103	10	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	3	3	—	—	—	3	3	—	—	—	15	36	3	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	5	5	—	—	—	3	1	1	1	—	7	16	4	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	3	3	—	—	—	1	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	piętr. — *étage(s)*: 1	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	51	10	8	5	12	6	4	3	99	2	—	—	6	2	5	—	7	1	5	2	3	4	1	11	4	15	7	6	1	5	12
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	25	5	2	2	—	1	—	—	35	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	12	—	2	7	6	—	1	—	5	—
Egzekucja — *Exécution*	3	2	—	1	—	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	2
Smierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	4	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Razem — *Total* . . .	79	21	10	8	12	7	4	3	144	3	—	—	6	3	5	—	10	1	5	2	3	17	1	14	11	22	7	7	1	12	14

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna na środek roku / *Population civile moyenne de l'année* 239.808 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 107.068 — kobiet / *femmes* 132.740 — chrześcijan / *chrétiens* 177.857 — żydów / *israélites* 61.951

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 139 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 230 — zgonów / *décès* 186 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 44

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 6·96 — urodzin / *naissances* 11·51 — zgonów / *décès* 9·31 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 2·20

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	109	—	1	—	—	—	110	16
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	3	—	—	—	—	—	3	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	2	—	—	—	—	—	2	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	24	—	—	24	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	114	—	1	24	—	—	139[1])	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	16	—	—	1	—	—	—	17

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	124	2	—	126	15
Wdowi — *Veufs* . . .	11	2	—	13	2
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—	—
Razem — *Total* .	135	4	—	139	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	17	—	—	—	17

[1]) W tem 1 małżeństwo z czerwca 1936 r. — *Dont 1 mariage de juin 1936.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	66	64	5	17	152	116	2	4	2	—	8	6	75	85	160	122	—	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	1	—	—	2	—	1	—	—	—	1	—	2	1	3	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	25	26	8[2])	14[2])	73	28	—	—	1	1	2	5	34	41	75	33	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	92	94	13	31	230	—	3	4	3	1	11	—	111	130	241	—	—	—	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	71	53	11	9	—	144[3])	2	7	1	1	—	11	85	70	—	155	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 8 chłopców i 16 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 8 garçons et 13 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z czerwca 1936 r. — *Dont 1 fille de juin 1936.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	30	23	53	—	—	—	—	—	—	5	5	10	—	—	—	—	1	1	35	29	64	55
Małżeński — *Mariés*	46	21	67	—	—	—	—	—	—	4	7	11	—	—	—	—	—	—	50	28	78	61
Wdowi — *Veufs*	7	26	33	—	—	—	—	—	—	5	6	11	—	—	—	—	—	—	12	32	44	5
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	83	70	153	—	—	—	—	—	—	14	18	32	—	—	—	—	1	1	97	89	186	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	63	42	105	2	—	2	—	—	—	7	7	14	—	—	—	—	—	—	72	49	—	121

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1. Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2. Dur osutkowy — Typhus exanthematique	3. Ospa — Variole	4. Odra — Rougeole	5. Płonica — Scarlatine	6. Krztusiec — Coqueluche	7. Błonica — Diphtérie	8. Grypa — Grippe	9. Dżuma — Peste	10. Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12. Kiła — Syphilis	13. Zimnica — Paludisme	14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15. Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et aut es tumeurs malignes	16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17. Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18. Cukrzyca — Diabète	19. Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24. Choroby serca — Affections du coeur	25. Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26. Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27. Zapalenie płuc — Pneumonie	28. Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29. Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32. Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33. Zapalenie nerek — Néphrite	34. Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35. Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39. Starczość — Sénilité	40. Samobójstwo — Suicide	41. Zabójstwo — Homicide	42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — Sexe	M. — H.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	2	2	—	2	10	1	—	—	—	1	2	3	1	13	8	—	1	5	4	2	—	4	1	1	—	—	2	6	3	1	—	9	1	97	72
	K. — F.	—	—	—	—	1	1	1	—	—	10	1	—	—	1	14	—	—	1	—	1	1	7	3	15	1	—	4	—	1	1	2	—	2	—	—	1	2	4	10	2	1	1	—	89	49
	Razem — Total	—	—	—	—	1	2	1	—	—	21	3	2	—	3	24	1	—	1	—	2	3	10	4	28	9	—	5	5	5	3	2	4	3	1	—	1	4	10	13	3	1	10	1	186	121
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. — à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	4	3
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	5	5
0 do 1 roku — à 1 an	Chł. — G.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	10	6
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	8	9
1 do 4 lat — à 4 ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	7	5
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	2
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
	Dz. — F.	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	4	3
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	8	10
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4	10
30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	10	13
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	8
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	10
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	7
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	1	2	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	9
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	1	—	—	—	1	1	2	—	4	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	22	8
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	4	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	15	3
70 i + — et +	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	7	6	—	—	—	1	—	—	1	1	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	24	2
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	5	—	6	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	9	—	—	—	—	29	—
niewiadomy — inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	11	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	3	—	4	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	1	1	—	—	1	—	17	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	1	5	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	16	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	2	3	1	—	1	—	—	—	2	1	6	—	—	2	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	4	4	1	—	—	—	33	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	9	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	6	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	10	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	7	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	15	
	Razem — Total	—	—	—	—	1	2	1	—	—	21	3	2	—	3	24	1	—	1	—	2	3	10	4	28	9	—	5	5	5	3	2	4	3	1	—	1	4	10	13	3	1	10	1	186	
	Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux	—	—	—	—	1	—	1	—	—	11	3	2	—	2	4	—	—	1	—	1	2	3	3	3	2	—	1	4	2	2	1	2	—	1	—	1	3	6	—	1	—	2	—	65	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	2	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	14	
	z innych miejsc — d'autres lieux	—	—	—	—	—	—	1	—	—	12	4	3	—	4	10	5	—	1	—	4	2	—	5	3	1	—	7	2	3	4	1	9	2	2	—	2	—	8	—	1	2	6	3	107	
	Razem — Total	2	—	—	—	1	—	1	—	—	15	4	3	—	5	10	5	—	1	—	5	2	1	5	3	1	—	9	2	5	4	1	9	2	2	—	2	—	8	—	2	2	6	3	121	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	2	—	—	—	1	—	1	—	—	15	4	3	—	5	9	5	—	1	—	5	2	1	5	2	1	—	9	2	5	4	1	9	2	2	—	2	—	8	—	1	2	6	3	118	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,716.916	94	1,716.916	94	—	—	1,832.411	84	1,832.411	84	—	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
778.417	25.110	28.725	20.815	102·5	779·251	25.137	102·6

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
677·570	676.630	99.185	477.534	58.654	41.257

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.193	50.839	46.854	720.602	29.165·75	3.207	13.926·06	1.731	1.821·62	44.913·43
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	34	678	709	7.515	274·55	49	234·98	28	16·56	526·09
	ubyło *moins*	—	628	654	6.838	312·06	32	86·99	14	12·76	411·81
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.227	50.889	46.909	721.279	29.128·24	3.224	14.074·05	1.745	1.825·42	45.027·71

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
44	30	14	143	50	93	166	75	91	21	17	4	11	2	9	49	14	35	8	3	5	77	39	38	—	--	—	21	5	16

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa — Nature des crimes et délits	Liczba — *Nombre*: wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre*: osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	2	10
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	—	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	2	1
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	2	1
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	23	7
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	1	1
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	1
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	2	3
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	22	2
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	1	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	108	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	—	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	1	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	3	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	8	2
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	1
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	14	6
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	3	2
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	2	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	94	27
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	25	7
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	39	3
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	5	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	155	57
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	1	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	6	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	326	64
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	5	2
45	Oszustwo — *Fraude*	104	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	4	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	200	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	193	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	4	—
	Razem — *Total*	1357	197

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia — Nature des contraventions	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	35
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	50
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	88
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	69
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	9
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	32
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	25
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	29
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	161
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	112
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	13
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	103
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	51
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	9
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	12
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	96
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	93
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	15
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	8
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	3
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	7
	Razem — *Total*	1020

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
pokoje — *chambres*	2	2	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	1	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	1	1	—	1	1	—	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	1	1	1	2
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	1	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	6	3	2	—	1	4	—	2	1	2	1	—	5	—	—	1	—	1	2	2	3	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	1	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	4
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat		—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
IV Piasek		—	2	1	—	2	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7
V Kleparz		—	1	2	—	1	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
VI Wesoła		—	—	2	—	—	1	2	1	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	10
VII Stradom		—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
VIII Kazimierz		—	3	5	—	2	3	2	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	20
IX Ludwinów		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek		—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
XI Dębniki		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie		—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XIII Zwierzyniec		—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś		—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI Łobzów		—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
XVII Krowodrza		—	—	2	—	1	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XVIII Warszawskie		—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
XIX Grzegórzki		—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX Dąbie		—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XXI Płaszów		—	3	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7
XXII Podgórze		—	1	2	—	4	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
Razem — *Total*		—	11	33	—	11	14	21	4	—	—	—	11	—	—	8	1	—	1	115
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	32	—	8	11	—	3	—	—	—	10	—	—	7	—	—	—	71
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	19	—	4	3	3	1	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	34
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	2	8	—	11	7	1	5	—	—	—	10	—	1	4	—	1	4	54
	razem — *total*	—	2	27	—	15	10	4	6	—	—	—	12	—	2	5	—	1	4	88
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	2	26	—	15	10	—	6	—	—	—	11	—	2	5	—	1	4	82

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4837	20	22	138	72	66	104	50	54	69	34	35	13	11	2	160	77	83
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	3793	22	30	110	59	51	61	31	30	39	19	20	11	10	1	121	61	60
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	838	16	10	25	13	12	28	14	14	20	10	10	2	1	1	31	16	15
Izolacyjny — *D'isolement*	10	187	12	19	3	—	3	13	3	10	8	3	5	—	—	—	8	—	8
Innych chorób — *Autres maladies*	5	19	10	4	—	—	—	2	2	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	1454	1109		345
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	606	438	—	168
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	848	671		177

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.080	1.752	841	487	859

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	160	—	—	63	19	—	—	18	—	—	—	46	5	151	9
W mieszkaniu — *Dans les logements*	62	—	—	34	10	—	—	10	—	—	—	—	3	57	5
W zakładzie — *Dans l'établissement*	98	—	—	29	9	—	—	8	—	—	—	46	2	94	4

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels* wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Nieczynne — *Inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	Liczba wezwań *Nombre des appels*: w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne — Consultations antivénériennes	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
2.086	12	881	2.074	744	1.192	733	149	93	56	541	633	26	11	11	11	291	26	—	—	449	75	22	668

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	204	64	Lemonjady — *Limonades*	12	2
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	54	14	Korzenie i przyprawy — *Epices*	—	—
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	3	—
Jaja — *Oeufs*	686	206	Cukier — *Sucre*	3	1
Masło — *Beurre*	1	4	Kawa — *Cafe*	—	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	5	3	Herbata — *Thé*	—	—
Ser — *Fromage*	6	5	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	4	1
Mąka — *Farine*	—	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	9	3
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	—	—	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	12	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	22	18	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	8	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	3	1	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	3	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	1	1	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	1
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	2	1	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	1	Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	2
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	1	—	Mocz — *Urines*	7	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	2	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	1	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	3	—
Miód pszczelny — *Miel*	6	5			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	4	2	Razem — *Total*	1081	338

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	5	3	11	12	—	21	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	52	2	97	54	205	315	—	305	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	313	122	324	152	911	730	—	759	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	302	4	173	386	865	501	—	577	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	49	—	91	57	197	1500	—	339	629
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	1618	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	719	128	690	652	2189	3058	—	3619	629
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	689	96	534	577	1896	2970	—	3472	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	22	—	85		153	64	—	112	
Do reszty gmin woj. krak. — *Paur le reste des commun. du départ.*				46					
de Cracovie	7	32	69	22	130	17	—	31	629
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	1	—	2		10	7	—	4	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des*				7					
départements de la République polonaise	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	719	128	690	652	2189	3058	—	3619	629
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	685	96	522	577	1880	2970	—	3466	36

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	140.755
z wołów — *de boeufs*	19.032
z krów — *de vaches*	90.792
z jałówek — *de veaux d'un an*	102.967
z cieląt — *de veaux*	84.835
ze świń — *de porcs*[1])	591.497
z owiec — *de brebis*	—
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*	4.680
Razem — *Total*	1,034.558

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	16.820
„ cielęcego — *veau*	33.635
„ baraniego — *mouton*	30
„ wieprzowego — *porc*	25.038
Razem — *Total*	75.523
wędlin — *viande fumée*	6.603
słoniny — *lard*	2.286
podrobiu — *tessure*	199
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	4

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 124.236 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·34	0·34	0·35
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·44	0·44	0·44	0·44	0·44	0·44
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·27	0·27	0·27	0·27	0·27	0·27
Mąka żytnia 50% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb żytni 55% — *Pain de seigle*	„	0 30	0·30	0·30	0 30	0·30	0·30
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Chleb pszenny — *Pain bis*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·26	0·26	0·26	0·26	0·28	0·26
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·46	0·45
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	0·26	0·26
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·18	0·18	0·16	0·11	0·09	0·14
Cebula — *Oignons*	„	0·27	0·25	0·27	0·23	0·18	0·24
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·23	0·15	0·09	0·07	0·06	0·12
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·24	0·24	0·24	0·24	0·24	0·24
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·20	0·20	0·17	0·11	0·10	0·16
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	0·75	0·30	0·11	0·03	0·08	0·25
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·08	0·08	0·06	0·08	0·05	0·07
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·35	0·95	1·00	1·00	0·80	1·02
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	0·42	0·40	0·30	0·37
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	0·60	0·60
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	0·55	0·45	0·30	0·43
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	0·65	0·65
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	0·75	0·75
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·16	0·16	0·16	0·16	0·16	0·16
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·60	2·60	2·75	2·90	2·80	2·73
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·40	2·20	2·55	2·60	2·50	2·45
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·07	0·07	0·07	0·07	0·07	0·07
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·50	0·58
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·50	0·58
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·35	0·35	0·35	0·30	0·30	0·33
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4·00	4·00	4·00	4·50	4·00	4·10
Indyki — *Dindons*	„	—	7·00	—	—	—	7·00
Kaczki — *Canards*	„	2·35	2·50	2·55	2·75	2·00	2·43
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·25	3·25	2·50	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·50	2·50	3·00	3·00	2·00	2·60
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·30	2·30	2·30	2·30	2·10	2·26
Sandacze — *Sandres*	„	4·00	3·50	3·50	3·50	3·50	3·60
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·20	3·20	3·20	3·20	3·26
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Serdelki — *Cervelas*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·15	1·15	1·15	1·15	1·15	1·15
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21·75	20·00	20·00	20·00	19·75	20·30
Żyto — *Seigle*	„	13·83	12·95	13·44	13·75	13·75	13·54
Jęczmień — *Orge*	„	15·00	14·50	14·75	14·00	13·13	14·28
Owies — *Avoine*	„	15·00	14·75	14·75	14·50	14·25	14·65
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	30·00	30·25	31·50	32·50	31·06
Groch — *Pois Victoria*	„	32·00	29·50	29·00	29·00	—	29·88
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	15·00	15·00	14·25	13·75	13·75	14·35
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·00	24·00	—	—	—	24·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	31·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·20
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	38·00	36·75	37·00	37·00	36·75	37·10
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	23·38	22·50	22·50	23·25	23·25	22·98
Mąka żyt. 50% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	24·38	24·00	24·25	24·50	24·50	24·33
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	23·00	23·00	23·00	23·00	23·00	23·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	10·00	7·00	7·00	6·00	5·50	7·10
Siano — *Foin*	„	6·00	5·75	6·00	5·50	5·00	5·65
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·00	3·00	3·00	3·50	4·00	3·30
„ mierzwa — *Paille menue*	„	2·80	2·80	2·80	3·00	—	2·85
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·57	0·57	0·59	0·54	0·52	0·56
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·68	0·63	0·65	0·60	0·66	0·64
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·62	0·60	0·62	0·57	0·59	0·60
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·81	0·65	0·75	0·70	0·74	0·73
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·26	1·08	1·12	1·08	1·07	1·12
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·02	1·02	1·03	0·97	0·97	1·00

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·17	1·13	1·20	1·20	1·14	1·17
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·45	0·48	0·44	0·54	0·55	0·49
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·96	0·90	0·97	0·90	0·99	0·94
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·74	0·69	0·72	0·77	0·78	0·74
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	3·70	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	111	68	40	3	58	51	7	—	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	4	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	4	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	35	5	30	—	5	—	5	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	3	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	1	2	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	54	53	—	1	40	40	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
85.075	7.182	8.390	83.867	—	65.654	30.772	28.883	1.889	34.882	34.106	776	1.044	1	65	134

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	$
46,702.968·72	784.169·31	5.317	3,167.159·82	--	—	6.956	3,355.959·30	143	24.333·34	46,514.169·24	759.835·97

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

	Przesyłki listowe *Envois de correspondance*: zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*: listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*: w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*: liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	Czeki *Chèques*: liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
wysłano — *expédiés*	3,510.661	117.480	4.069	7.005	66.339	10.726	4,461.884	8.666	wpłacono — *versés*	51.664	4,587.327	54.894	10,377.847
nadeszło — *arrivés*	3,272.371	127.449	3.044	3.996	30.726	5.073	255.237	127	wypłacono — *remboursés*	75.864	3,648.725	20.815	1,510.744

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.634	16.079·95	112.298	7.098	105.200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.393	186.236.57	2.879	1.556	330	136.109	70.462	65.647

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27.698	1,070.640[3])	1.285	5	—	79	27.335	158	238.121	235.689	2.432
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.733	171.990	271	—	—	—	7.046	—	38.771	38.771	—
2 Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2.698	38.940	56	—	—	—	1.302	—	7.246	7.246	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	285.750	365	—	—	79	5.859	158	77.266	74.834	2.432
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	22.100	66	5	—	—	2.376	—	9.546	9.546	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	95.350	155	—	—	—	3.425	—	29.740	29.740	—
6 Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	128.580	217	—	—	—	3.901	—	43.042	43.042	—
7 Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le cimetière de Rakowice*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	95.970	155	—	—	—	3.426	—	32.510	32.510	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 231.960 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 231.960 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.